

# Betriebsanleitung

## *Betriebsanleitung*



### Allgemein

Die Bestimmungen der Betriebsanleitung sind zur Vermeidung von Schäden an den Aggregaten und zum Schutz von Personen einzuhalten. Die Fremdlüfteraggregate dürfen nur Ihren Zweck entsprechend eingesetzt werden. Montage und Anschluss der Geräte ist nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal unter Zugrundelegung der gültigen Vorschriften vorzunehmen. Zusätzlich sind die jeweils geltenden nationalen, örtlichen und anlagenspezifischen Bestimmungen zu berücksichtigen.

### Beschreibung

Die Fremdlüfteraggregate FBI - Fabrikat kMMp werden als montagefertige Einheit geliefert:

- 1.) FBI-Motor, axialem Lüfterflügel und Befestigungsteilen
- 2.) grundierte FBI-Haube bzw. Zarge (Adapter) bei Typ RBK. Aufgebaut auf RBK-Kopf oder lose mitgeliefert.
- 3.) Anschlusseinheit bestehend aus Aufbaukonsole, Klemmkasten, Klemmbrett und Zubehör

### Transport und Lagerung

Die Fremdlüfteraggregate sind in geschlossenen, trockenen Räumen zu lagern und gegen schädliche Umwelteinflüsse sowie gegen mechanische Beschädigungen zu schützen.

### Montage

Die Montage ist im Spannungslosen Zustand des Fremdlüfters sowie des zu belüftenden Hauptmotors vorzunehmen. Die Eigenlüfterhaube und der Eigenlüfterflügel des zu belüftenden Motors sind zu demontieren. (Die entsprechende Bedienungsanleitung des Motorherstellers ist zu beachten.)

Das komplette Fremdlüfteraggregat wird anstelle der Eigenlüfterhaube mit den Original-Befestigungsschrauben am E-Motor montiert. (Karosserieunterlegscheiben und Federring / Zahnscheiben sind zu verwenden)

Der elektrische Anschluss ist nach VDE vorzunehmen. Anschlussschema liegt im Klemmkasten der FBI bei. Die richtige Anschlussspannung ist zu beachten. Das Typenschild befindet sich innen in der Haube eingeklebt bzw. lose im Klemmkasten.

**Bei Ausführungen mit Kondensator in Steinmetzschtaltung (Typ 63 RBK - 225 S-RBK) bitte entsprechende Anschlussspannung für die Dreieckschtaltung beachten. Beim Betrieb in Drehstrom Sternschaltung müssen die Brücken am Klemmbrett umgelegt werden, da sonst der Fremdlüftermotor beim Betrieb zerstört wird!**

**Bei einigen Fremdlüfteraggregaten ist ein Richtungsabhängiger Lüfterflügel montiert. Drehrichtung unbedingt beachten!**

Der Motor wurde gegen Körperschluss mit 1500 Volt gemäß VDE geprüft. Bei einer Wiederholungsprüfung max. 1000 Volt anlegen um einen Wicklungsschaden zu vermeiden.

Vor dem Schließen des Klemmkastens ist zu prüfen ob der Anschluss entsprechend des Anschlussplans vorgenommen wurde und alle Klemmanschlüsse fest angezogen sind. Der Mindestwert der Luftstrecke (bis 500V > 8mm, bis 750V > 10 mm) muss eingehalten werden.

Gemäß Schutzartausführung ist der Klemmkastendeckel und die Kabelverschraubung mit Dichtung zu verschrauben. Bei besonderen Anforderungen (IP66) ist ein evl. Vergießen des Klemmkastens notwendig.

Der Fremdlüfter ist nur in Verbindung eines korrekt eingestellten und ausgelegten Motorschutzschalters zu betreiben.

Das Einschalten des Motors / Fremdlüfteraggregates ist nur unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen erlaubt.

### Wartung

Der Fremdlüftermotor ist wartungsfrei gelagert. Lüfterhaube, Gitter und Lüfterflügel sind regelmäßig auf Beschädigungen und Verschmutzungen zu überprüfen und gegebenenfalls auszutauschen oder zu reinigen. Ein Betrieb des FBI-Aggregates ist nur bei freilaufendem Lüfterflügel sowie sauberen unbeschädigten Lüftungsgitter erlaubt.

## Kurt Maier Motor-Press GmbH

Birkenweg 18 \* D-37589 Kalefeld

☎ (05553) 99 01-0 \* 📠 (05553) 49 67 \* ✉ E-mail: info@kmmp.de \* <http://www.kmmp.de>



# Operating Instructions

## *Operating Instructions*



### General

The procedures laid down in the operating and maintenance instructions must be followed in order to prevent damages on the forced ventilation units and to protect the individual. The forced ventilation units should only be used according to its purpose. The installation and connection must be carried out according to the valid regulations by qualified skilled personnel. Additionally, the national, local and specific regulations must be adhered to.

### Description

The Forced Ventilation Unit FBI made by kMMP is supplied completely mounted:

- 1.) FBI-motor, axial fan and mounting bolts
- 2.) Primed cowl respectively adaption (series RBK). Mounted on the drive unit or loose attached
- 3.) Connection unit consisting of terminal bracket, terminal box, terminal board with accessories

### Transportation and storage

The Forced Ventilation Units should be stored in closed and dry rooms and should be protected against all harmful effects of the climate.

### Assembling

Assembling should be carried out under de-energized conditions of the Forced Ventilation Unit as well as the main motor. The fan cowl and the ventilation of the E-motor must be dismantled. (Please follow the operating instructions of the E-motor supplier).

The complete Forced Ventilation Unit will be assembled instead of the ventilation cowl with the original bolts on the E-motor (please use washers and spring washer / external-tooth lock washer)

The connection is to be made according to VDE., the connection diagram is in the terminal box of the Forced Ventilation Unit. Please ensure the correct motor voltage. The name plate is stuck inside the fan cowl respectively loosely attached inside the terminal box.

**Please take care of the necessary supply voltage for the delta connection with the version with capacitor in Steinmetz connection (type 63 RBK – 225 S-RBK). When operating with three-phase star connection the bridges at the terminal board have to be changed, otherwise the forced ventilation motor will be damaged during operation !**

**Some forced ventilation units have a direction-dependent ventilation fan . Please take care of the direction of rotation.**

The motor has been controlled against short circuit with 1500 V according to VDE. In case of a repeat control max 1000 V should be applied to avoid a short circuit.

Before closing the terminal box please check whether the connection has been made according the connection diagram and all terminal connections have been tightened. The minimum value of the clearance in air (up to 500 V > 8 mm, up to 750 V > 10 mm) must be kept.

The terminal box cover and cable gland with gasket must be screwed according to the type of enclosure. A possible sealing of the terminal box for special requirements (IP66) is necessary.

The forced ventilation unit should only operate in connection with a correctly adjusted and designed motor circuit-breaker.

It is only allowed to switch on the motor / forced ventilation unit in compliance with the safety regulations.

### Maintenance

The forced ventilation motor is maintenance-free stored The fan cowl, grating and ventilation fan need to be regularly checked on damages and dirt and, if necessary, changed or cleaned. The forced ventilation unit should only be operated with free-wheeling ventilation fan as well as a clean and undamaged ventilation grid.

## Kurt Maier Motor-Press GmbH

Birkenweg 18 \* D-37589 Kalefeld

☎ (05553) 99 01-0 \* 📠 (05553) 49 67 \* ✉ E-mail: info@kmmp.de \* <http://www.kmmp.de>



# Consignes d'utilisation

## *Consignes d'utilisation*



### Informations générales

Les informations des consignes générales doivent être respectées afin d'éviter des dommages sur les appareils et pour protéger les utilisateurs. Les ventilateurs extérieurs doivent seulement être utilisées pour l'utilisation à laquelle elles sont destinées. Le montage et le raccordement des appareils doivent être effectués par du personnel qualifié en tenant compte des consignes d'utilisation. En plus les règlements obligatoires nationaux, régionaux ou particuliers selon la nature du lieu d'installation doivent être respectés.

### Description

Les ventilateurs extérieurs FBI de fabrication KMMP sont livrées comme des ensembles prêtes à être montées.

- 1.) Moteur FBI avec ventilateur axial et pièces de fixation
- 2.) capot verni et adaptateur (type RBK) – monté sur tête RBK ou joint à la livraison
- 3.) unité de raccordement composé d'une console de montage, boîte et planche à borne et accessoires

### Transport et stockage

Les ventilateurs FBI doivent être stockées dans des endroits fermés et secs – elles doivent être protégées contre des dommages mécaniques et environnementaux.

### Montage

Le montage doit être effectué hors tension de la ventilation et du moteur principal qui doit la recevoir.

Les capots et ventilateurs propres du moteur sont à démonter ( respecter les consignes d'utilisation du fabricant du moteur )

La ventilation extérieure FBI complète sera montée sur le moteur électrique à la place du capot de ventilation du moteur avec les vis d'origine. ( rondelles de carrosserie ,anneaux à ressort et rondelles dentées sont à utiliser)

Le raccordement électrique doit être effectué selon la norme VDE – le schéma de raccordement est joint dans la boîte à bornes.

Respectez la tension de raccordement correcte – l'étiquette signalétique est collée à l'intérieur du capot ou se trouve dans la boîte à bornes.

**Lors de versions avec un condensateur en raccordement STEINMETZ (Type 63 RBK - 225 S-RBK) respectez la tension de raccordement requise pour le tri-phasé. Lors de l'utilisation en tri-phasé les ponts dans la boîte à bornes doivent être adaptés sur la planche à bornes , si non le moteur de la ventilation extérieur sera endommagé.**

**Sur certaines ventilateurs extérieurs l'aileron de ventilation est monté en fonction d'un sens précis – vous devez dans ce pas respecter impérativement les sens correct.**

Le moteur a été testé à 1500 V selon norme VDE en vérifiant l'absence d'un court-circuit entre le boîtier du moteur et les raccordements/phases – lors d'un nouvel essai utilisez 1000 V maxi pour éviter des dommages sur la bobine.

Avant la fermeture de la boîte à bornes vérifiez si le raccordement a été effectué selon le schéma de raccordement et si les raccordements ont été vissés correctement – la valeur mini de connexion libre est à respecter (jusqu'à 500V > 8mm, jusqu'à 750V > 10 mm) .

Selon le niveau de protection les raccordements de câble et le couvercle de la boîte à bornes sont à visser avec des joints – lors de classes de protection spéciales (IP66) la boîte à bornes doit être sertie.

La ventilation extérieure doit seulement être utilisée avec une protection de moteur adaptée et correctement réglée.

Le démarrage du moteur et de la ventilation extérieure doit être effectué en respectant les consignes de sécurité.

### Entretien

Le moteur de la ventilation extérieure est sans entretien – le capot, la grille et les ailerons doivent être inspectés régulièrement pour détecter des salissures ou dommages afin de remplacer les pièces abimées ou de les nettoyer.

L'utilisation de la ventilation extérieures est seulement autorisée si les ailerons tournent normalement sans frottement et si la grille n'est pas endommagée..

## Kurt Maier Motor-Press GmbH

Birkenweg 18 \* D-37589 Kalefeld

☎ (05553) 99 01-0 \* 📠 (05553) 49 67 \* ✉ E-mail: info@kmmp.de \* <http://www.kmmp.de>

